

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

Perjanjian Pelanggan AWS

**Untuk informasi tambahan terkait masing-masing Pihak Kontraktor AWS, lihat [TJU Pihak Kontraktor AWS](#).

*Harap diperhatikan bahwa mulai 1 Agustus 2025, pelanggan yang berada di Indonesia melakukan kontrak dengan Pihak Kontraktor AWS yang berbasis di Indonesia, sebagaimana ditetapkan pada Bagian 12. Lihat [TJU AWS Indonesia](#) untuk mendapatkan informasi selengkapnya.

*Harap diperhatikan bahwa mulai 1 Januari 2026, pelanggan yang berada di Taiwan yang telah memberikan *Unified Business Number* (UBN) dan menggunakan metode pembayaran faktur untuk akun mereka akan melakukan kontrak dengan Pihak Kontraktor AWS kami yang berbasis di Taiwan, sebagaimana ditentukan pada Bagian 12. Lihat [TJU AWS Taiwan](#) untuk mendapatkan informasi selengkapnya.

*Harap diperhatikan bahwa mulai 1 Juni 2026, pelanggan yang berada di Meksiko melakukan kontrak dengan Pihak Kontraktor AWS yang berbasis di Meksiko, sebagaimana ditetapkan pada Bagian 12. Lihat [TJU AWS Meksiko SoR](#) untuk mendapatkan informasi selengkapnya.

Terakhir Diperbarui: 14 Agustus 2026

[Lihat Bagian yang Berubah](#)

Perjanjian Pelanggan AWS ini (“**Perjanjian**” ini) memuat syarat dan ketentuan yang mengatur akses Anda ke dan penggunaan Layanan (sebagaimana ditetapkan di bawah) dan merupakan perjanjian antara Pihak Kontraktor AWS yang berlaku yang ditetapkan pada Bagian 12 di bawah (juga disebut sebagai “**AWS**”, “**kami**”, atau “**kita**”) dan Anda atau entitas yang Anda wakili (“**Anda**”). Perjanjian ini berlaku ketika Anda mengeklik tombol atau kotak centang “Saya Menerima” yang ditampilkan dengan ketentuan-ketentuan ini atau, jika lebih awal, ketika Anda menggunakan Layanan (“**Tanggal Berlaku**”). Anda menyatakan kepada kami bahwa Anda secara hukum dapat menandatangani kontrak (misalnya Anda bukan pihak di bawah umur). Apabila Anda menandatangani Perjanjian ini untuk entitas, seperti perusahaan tempat Anda bekerja, Anda menyatakan kepada kami bahwa Anda memiliki otoritas hukum untuk mengikat entitas tersebut. Harap lihat Bagian 12 untuk mengetahui definisi istilah tertentu dalam huruf kapital yang digunakan dalam Perjanjian ini.

1. Tanggung Jawab AWS

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

1.1 Umum. Anda dapat mengakses dan menggunakan Layanan sesuai dengan Perjanjian ini. Perjanjian Tingkat Layanan dan Ketentuan Layanan berlaku untuk Layanan tertentu.

1.2 Konten Pihak Ketiga. Konten Pihak Ketiga dapat Anda gunakan sesuai pilihan Anda. Konten Pihak Ketiga diatur oleh Perjanjian ini dan, jika berlaku, syarat dan ketentuan terpisah yang menyertai Konten Pihak Ketiga tersebut, yang syarat dan ketentuannya dapat mencakup tarif dan biaya terpisah.

1.3 Keamanan AWS. Tanpa membatasi Bagian 8 atau kewajiban Anda berdasarkan Bagian 2.2, kami akan menerapkan langkah wajar dan sesuai yang dirancang untuk membantu Anda mengamankan Konten Anda terhadap kerugian, akses, atau pengungkapan yang tidak disengaja atau melanggar hukum.

1.4 Privasi Data. Anda dapat menyebutkan wilayah AWS tempat Konten Anda akan disimpan. Anda menyetujui penyimpanan Konten Anda dalam, dan pemindahan Konten Anda ke, wilayah AWS yang Anda pilih. Kami tidak akan mengakses atau menggunakan Konten Anda kecuali sebagaimana diperlukan untuk memelihara atau menyediakan Layanan, atau sebagaimana diperlukan untuk mematuhi hukum atau perintah badan pemerintah yang mengikat. Kami tidak akan (a) mengungkapkan Konten Anda kepada pemerintah atau pihak ketiga atau (b) memindahkan Konten Anda dari wilayah AWS yang Anda pilih; kecuali dalam setiap kasus, sebagaimana diperlukan untuk mematuhi hukum atau perintah badan pemerintah yang mengikat. Kecuali jika hal tersebut melanggar hukum atau perintah badan pemerintah yang mengikat, kami akan menyampaikan pemberitahuan kepada Anda atas persyaratan hukum atau perintah yang dirujuk pada Bagian 1.4 ini. Kami hanya akan menggunakan Informasi Akun Anda sesuai dengan Pemberitahuan Privasi, dan Anda menyetujui penggunaan tersebut. Pemberitahuan Privasi tidak berlaku untuk Persetujuan Anda.

1.5 Pemberitahuan Perubahan terhadap Layanan. Kami dapat mengubah atau menghentikan Layanan dari waktu ke waktu. Kami akan mengirimkan pemberitahuan kepada Anda paling lambat 12 bulan sebelumnya sebelum menghentikan fungsi material Layanan yang kami sediakan secara umum kepada pelanggan dan yang Anda gunakan. AWS tidak akan diwajibkan untuk mengirimkan pemberitahuan tersebut berdasarkan Bagian 1.5 ini jika penghentian tersebut diperlukan untuk (a) mengatasi keadaan darurat atau risiko bahaya terhadap Layanan atau AWS, (b) menanggapi klaim, litigasi, atau kehilangan hak lisensi terkait hak atas kekayaan intelektual pihak ketiga, atau (c) mematuhi hukum, tetapi jika hal yang disebutkan di atas muncul, AWS akan mengirimkan

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

pemberitahuan sebelumnya secepat mungkin kepada Anda jika secara wajar memungkinkan dalam situasi tersebut.

1.6 Pemberitahuan Perubahan terhadap Perjanjian Tingkat Layanan. Kami dapat mengubah, menghentikan, atau menambahkan Perjanjian Tingkat Layanan, namun, dengan ketentuan bahwa kami akan mengirimkan pemberitahuan sebelumnya paling lambat 90 hari untuk perubahan yang merugikan pada Perjanjian Tingkat Layanan.

2. Tanggung Jawab Anda.

2.1 Akun Anda. Anda akan mematuhi ketentuan Perjanjian ini dan seluruh undang-undang, aturan, dan peraturan yang berlaku untuk penggunaan Layanan oleh Anda. Untuk mengakses Layanan, Anda harus memiliki akun AWS yang terhubung dengan alamat email yang valid dan bentuk pembayaran yang valid. Kecuali jika secara tegas diizinkan oleh Ketentuan Layanan, Anda hanya akan membuat satu akun per alamat email. Kecuali sejauh disebabkan oleh pelanggaran kami atas Perjanjian ini, (a) Anda bertanggung jawab atas seluruh kegiatan yang terjadi pada akun Anda, tanpa memandang jika kegiatan diizinkan oleh Anda atau dilakukan oleh Anda, karyawan Anda, atau pihak ketiga (termasuk kontraktor, agen, atau Pengguna Akhir Anda), dan (b) kami dan afiliasi kami tidak bertanggung jawab atas akses tanpa izin ke akun Anda.

2.2 Konten Anda. Anda bertanggung jawab atas Konten Anda. Anda akan memastikan bahwa Konten Anda dan penggunaan Konten Anda atau Layanan oleh Anda dan Pengguna Akhir tidak akan melanggar Kebijakan atau hukum yang berlaku.

2.3 Keamanan dan Pencadangan Anda. Anda bertanggung jawab untuk mengonfigurasi dan menggunakan Layanan sebagaimana mestinya dan mengambil tindakan yang sesuai untuk mengamankan, melindungi, dan mencadangkan akun dan Konten Anda dengan cara yang akan menyediakan keamanan dan perlindungan yang sesuai, yang dapat mencakup penggunaan enkripsi untuk melindungi Konten Anda dari akses tanpa izin dan secara rutin mengarsipkan Konten Anda.

2.4 Kredensial Log-In dan Kunci Akun. Kredensial log-in dan kunci pribadi AWS yang dibuat oleh Layanan hanya untuk penggunaan internal Anda dan Anda tidak akan menjual, mengalihkan, atau mensublisensikannya kepada entitas atau pihak lain, kecuali bahwa Anda dapat mengungkapkan kunci pribadi Anda kepada agen dan subkontraktor yang melakukan pekerjaan atas nama Anda.

2.5 Pengguna Akhir. Anda akan dianggap telah melakukan tindakan yang Anda izinkan, bantu, atau fasilitasi untuk dilakukan oleh perorangan atau entitas terkait Perjanjian ini,

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

Konten Anda, atau penggunaan Layanan. Anda bertanggung jawab atas penggunaan Konten Anda dan Layanan oleh Pengguna Akhir, dan atas kepatuhan mereka terhadap kewajiban Anda berdasarkan Perjanjian ini. Jika Anda mengetahui pelanggaran kewajiban Anda menurut Perjanjian ini yang disebabkan oleh Pengguna Akhir, Anda akan segera menangguhkan akses ke Konten Anda dan Layanan oleh Pengguna Akhir tersebut. Kami tidak memberikan dukungan atau layanan kepada Pengguna Akhir, kecuali jika kami memiliki perjanjian terpisah dengan Anda atau Pengguna Akhir yang mewajibkan kami untuk menyediakan dukungan atau layanan tersebut.

3. Biaya dan Pembayaran.

3.1 Biaya Layanan. Kami menghitung dan menagihkan tarif dan biaya setiap bulan. Kami dapat melakukan penagihan lebih sering atas biaya yang dibebankan kepada Anda jika kami secara wajar menduga bahwa akun Anda menipu atau berisiko tidak membayar. Anda akan membayarkan kepada kami tarif dan biaya yang berlaku atas penggunaan Layanan sebagaimana dijelaskan pada Situs AWS menggunakan salah satu metode pembayaran yang kami dukung. Jika ada masalah dalam menagih metode pembayaran utama Anda, kami dapat menagih metode pembayaran valid lainnya yang terkait dengan akun Anda. Semua jumlah yang wajib dibayarkan oleh Anda menurut Perjanjian ini akan dibayarkan kepada kami tanpa ganti rugi atau tuntutan balik, dan tanpa pengurangan atau penahanan apa pun. Tarif dan biaya untuk setiap Layanan baru atau fitur baru Layanan akan berlaku saat kami memposting tarif dan biaya yang diperbarui pada Situs AWS, kecuali jika kami secara tegas menyatakan lain dalam pemberitahuan. Kami dapat meningkatkan atau menambahkan tarif dan biaya baru untuk setiap Layanan yang ada dan Anda gunakan dengan memberikan pemberitahuan sekurang-kurangnya 30 hari sebelumnya kepada Anda. Kami dapat memilih untuk mengenakan bunga pada suku bunga 1,5% per bulan (atau suku bunga tertinggi yang diizinkan oleh hukum, jika di bawah nilai tersebut) pada seluruh keterlambatan pembayaran. Jika kami menangguhkan akun Anda berdasarkan Bagian 4.1 atau menghentikan penggunaan Layanan oleh Anda sesuai Bagian 5.2(b)(ii), kami dapat memilih untuk tidak menagih biaya dan beban kepada Anda setelah penangguhan kecuali jika akun Anda diaktifkan kembali.

3.2 Pajak. Masing-masing pihak akan bertanggung jawab, sebagaimana diwajibkan berdasarkan hukum yang berlaku, untuk mengidentifikasi dan membayar seluruh pajak dan tarif dan biaya pemerintah lain (dan denda, bunga, serta biaya tambahan lain di dalamnya) yang dibebankan kepada pihak tersebut pada atau sehubungan dengan transaksi dan pembayaran berdasarkan Perjanjian ini. Semua tarif yang wajib dibayarkan oleh Anda tidak termasuk Pajak Tidak Langsung, kecuali jika hukum yang berlaku

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

mewajibkan lain. Kami dapat mengenakan dan Anda akan membayarkan Pajak Tidak Langsung yang berlaku yang secara hukum wajib atau diizinkan untuk kami pungut dari Anda. Anda akan memberikan informasi tersebut kepada kami sebagaimana diwajibkan secara wajar untuk menentukan jika kami diwajibkan untuk memungut Pajak Tidak Langsung dari Anda. Kami tidak akan memungut, dan Anda tidak akan membayarkan, Pajak Tidak Langsung, jika Anda memberikan sertifikat pembebasan yang lengkap atau sertifikat izin pembayaran langsung, sehingga kami dapat mengklaim pembebasan yang tersedia dari Pajak Tidak Langsung tersebut. Seluruh pembayaran yang Anda lakukan kepada kami berdasarkan Perjanjian ini akan dibebaskan dan dihapuskan dari pengurangan atau penahanan, sebagaimana diwajibkan oleh hukum. Jika pengurangan atau penahanan tersebut (termasuk potongan pajak lintas negara) diwajibkan pada pembayaran, Anda akan membayarkan jumlah tambahan tersebut sebagaimana diperlukan sehingga jumlah bersih yang kami terima sama dengan jumlah yang selanjutnya jatuh tempo dan wajib dibayarkan berdasarkan Perjanjian ini. Kami akan memberikan formulir pajak tersebut kepada Anda sebagaimana diminta secara wajar untuk mengurangi atau menghapus jumlah penahanan atau pengurangan untuk pajak terkait pembayaran yang dilakukan berdasarkan Perjanjian ini.

4. Penangguhan Sementara.

4.1 Secara Umum. Kami dapat menangguhkan hak Anda atau Pengguna Akhir untuk mengakses atau menggunakan sebagian atau seluruh Layanan segera setelah pemberitahuan kepada Anda jika kami secara wajar menetapkan:

- (a) penggunaan Layanan oleh Anda atau Pengguna Akhir (i) menimbulkan risiko keamanan terhadap Layanan atau pihak ketiga, (ii) dapat berdampak buruk bagi sistem, Layanan, atau sistem atau Konten pelanggan AWS lain, (iii) dapat membebankan tanggung jawab kepada kami, afiliasi kami, atau pihak ketiga, atau (iv) dapat bersifat menipu;
- (b) Anda, atau Pengguna Akhir, melakukan pelanggaran material terhadap Perjanjian ini;
- (c) Anda melanggar kewajiban pembayaran Anda berdasarkan Bagian 3; atau
- (d) Anda telah berhenti beroperasi dalam proses biasa, membuat pengalihan demi keuntungan kreditur atau pembagian serupa dari aset Anda, atau menjadi subjek kepailitan, reorganisasi, likuidasi, pembubaran, atau proses hukum serupa.

4.2 Efek Penangguhan. Jika kami menangguhkan hak Anda untuk mengakses atau menggunakan sebagian atau seluruh Layanan:

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

(a) Anda akan bertanggung jawab atas seluruh tarif dan biaya yang Anda tanggung selama periode penangguhan yang kami tagihkan kepada Anda; dan

(b) Anda tidak akan berhak atas kredit layanan apa pun dalam Perjanjian Tingkat Layanan selama periode penangguhan apa pun.

5. Jangka Waktu; Pengakhiran.

5.1 Jangka Waktu. Jangka waktu Perjanjian ini akan dimulai pada Tanggal Berlaku dan akan tetap berlaku hingga diakhiri berdasarkan Bagian 5 ini. Pemberitahuan tentang pengakhiran Perjanjian ini oleh salah satu pihak kepada pihak lain harus menyertakan Tanggal Penghentian yang mematuhi periode pemberitahuan di Bagian 5.2.

5.2 Pengakhiran.

(a) Pengakhiran tanpa Sebab Tertentu. Anda dapat mengakhiri Perjanjian ini untuk alasan apa pun dengan menyampaikan pemberitahuan kepada kami dan menutup akun Anda untuk semua Layanan dengan mekanisme penutupan akun yang telah kami berikan. Kami dapat mengakhiri Perjanjian ini untuk alasan apa pun dengan mengirimkan pemberitahuan sekurang-kurangnya 30 hari sebelumnya kepada Anda.

(b) Pengakhiran karena Penyebab.

(i) Oleh Pihak Mana Pun. Pihak mana pun dapat mengakhiri Perjanjian ini karena penyebab, jika pihak yang lain melakukan pelanggaran material atas Perjanjian ini dan pelanggaran penting tersebut tetap tidak dapat dipulihkan selama periode 30 hari sejak penerimaan pemberitahuan oleh pihak yang lain. Anda akan menutup akun Anda selambat-lambatnya pada Tanggal Pengakhiran.

(ii) Oleh Kami. Kami juga dapat segera mengakhiri Perjanjian ini setelah pemberitahuan kepada Anda:

(A) karena suatu alasan jika kami memiliki hak untuk menangguhkan berdasarkan Bagian 4 dan masalah yang memberikan kami hak untuk menangguhkan, baik itu:

a. tidak dapat diperbaiki; atau

b. belum diperbaiki dalam waktu 30 hari sejak kami menangguhkan layanan Anda berdasarkan Bagian 4.1;

(B) jika hubungan kami dengan mitra pihak ketiga yang menyediakan perangkat lunak atau teknologi lain yang kami gunakan untuk menyediakan Layanan berakhir, dihentikan, atau

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

mewajibkan kami untuk mengubah cara menyediakan perangkat lunak atau teknologi lain sebagai bagian dari Layanan; atau

(C) untuk mematuhi hukum atau permintaan dari entitas pemerintah.

5.3 Dampak Pengakhiran.

(a) Secara Umum. Pada Tanggal Pengakhiran:

(i) kecuali sebagaimana disebutkan pada Bagian 5.3(a)(iv) dan 5.3(b), seluruh hak Anda berdasarkan Perjanjian ini akan segera berakhir;

(ii) Anda tetap bertanggung jawab atas seluruh tarif dan biaya yang Anda tanggung hingga Tanggal Pengakhiran dan bertanggung jawab atas tarif dan biaya yang Anda tanggung selama periode pascapengakhiran sebagaimana dijelaskan pada Bagian 5.3(b) yang kami tagihkan kepada Anda;

(iii) Anda akan segera mengembalikan atau, jika diinstruksikan oleh kami, memusnahkan seluruh Konten AWS yang Anda miliki; dan

(iv) Bagian 2.1, 3, 5.3, 6 (kecuali Bagian 6.3), 7, 8, 9, 11 dan 12 akan terus berlaku sesuai dengan ketentuan mereka.

(b) Pascapengakhiran. Kecuali jika kami mengakhiri penggunaan Layanan oleh Anda sesuai dengan Bagian 5.2(b), selama 30 hari setelah Tanggal Pengakhiran:

(i) kami tidak akan mengambil tindakan untuk menghapus Konten Anda dari sistem AWS sebagai akibat dari pengakhiran; dan

(ii) kami akan mengizinkan Anda untuk mengakses Konten Anda dari Layanan hanya jika Anda telah membayar seluruh jumlah jatuh tempo berdasarkan Perjanjian ini.

Untuk penggunaan Layanan setelah Tanggal Pengakhiran, ketentuan Perjanjian ini akan berlaku dan Anda akan membayarkan biaya yang berlaku pada suku bunga berdasarkan Bagian 3.

6. Hak Kepemilikan.

6.1 Konten Anda. Kecuali sebagaimana disebutkan pada Bagian 6 ini, kami tidak mendapatkan hak atas Konten Anda dari Anda (atau pemberi lisensi Anda) berdasarkan Perjanjian ini. Anda menyetujui penggunaan kami atas Konten Anda untuk menyediakan Layanan kepada Anda dan Pengguna Akhir.

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

6.2 Hak yang Memadai. Anda menyatakan dan menjamin kepada kami bahwa: (a) Anda atau pemberi lisensi Anda memiliki seluruh hak, hak milik, dan kepentingan dalam dan atas Konten dan Saran Anda; (b) Anda memiliki seluruh hak dalam Konten dan Saran Anda yang diperlukan untuk memberikan hak yang dimaksud oleh Perjanjian ini; dan (c) Konten Anda atau penggunaan Pengguna Akhir atas Konten Anda atau Layanan tidak akan melanggar Kebijakan Penggunaan yang Dapat Diterima.

6.3 Lisensi Kekayaan Intelektual. [Lisensi Kekayaan Intelektual](#) berlaku bagi penggunaan Konten AWS dan Layanan oleh Anda.

6.4 Pembatasan. Anda atau Pengguna Akhir tidak diperbolehkan untuk menggunakan Konten AWS atau Layanan dengan cara apa pun atau untuk tujuan selain yang secara tegas diizinkan oleh Perjanjian ini. Anda atau Pengguna Akhir tidak akan, atau tidak akan berupaya untuk (a) merekayasa balik, membongkar, atau mendekompilasi Layanan atau Konten AWS maupun menerapkan proses atau prosedur lainnya guna memperoleh kode sumber dari setiap perangkat lunak yang disertakan dalam Layanan atau Konten AWS (kecuali sejauh hukum yang berlaku tidak mengizinkan pembatasan ini), (b) mengakses atau menggunakan Layanan atau Konten AWS dalam cara yang ditujukan demi menghindari biaya yang dibebankan atau melebihi batasan atau kuota penggunaan, atau (c) menjual kembali Layanan atau Konten AWS. Pedoman Merek Dagang AWS berlaku untuk penggunaan Merek AWS oleh Anda. Anda tidak akan menyalahartikan atau melebih-lebihkan hubungan antara kami dengan Anda (termasuk dengan menyatakan atau menyiratkan bahwa kami mendukung, mensponsori, mendukung secara resmi, atau berkontribusi terhadap Anda atau upaya bisnis Anda). Anda tidak akan mengartikan hubungan atau afiliasi apa pun di antara kami dan Anda, kecuali jika secara tegas diizinkan oleh Perjanjian ini.

6.5 Saran. Apabila Anda memberikan Saran kepada kami atau afiliasi kami, kami dan afiliasi kami akan berhak untuk menggunakan Saran tersebut tanpa batasan. Anda dengan ini secara kekal menetapkan seluruh hak, kepemilikan, dan kepentingan dalam dan pada Saran kepada kami, dan setuju untuk memberi kami bantuan apa pun yang kami perlukan guna mendokumentasikan, menyempurnakan, dan memelihara hak kami dalam Saran.

7. Ganti Rugi.

7.1 Umum. Sejauh diizinkan oleh hukum yang berlaku, Anda akan melindungi, mengganti rugi, dan membebaskan kami, afiliasi kami, dan pemberi lisensi kami, dan masing-masing karyawan, pejabat, direktur, dan perwakilannya dari dan terhadap Kerugian yang timbul dari atau terkait klaim pihak ketiga tentang: (a) penggunaan Layanan (termasuk aktivitas

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

dalam akun AWS Anda dan penggunaannya oleh karyawan dan personel Anda) oleh Anda atau Pengguna Akhir; (b) pelanggaran Perjanjian ini atau pelanggaran hukum yang berlaku yang dilakukan oleh Anda, Pengguna Akhir, atau Konten Anda, atau (c) sengketa antara Anda dengan Pengguna Akhir. Anda akan mengganti pengeluaran biaya pengacara yang wajar kepada kami, serta waktu dan materi karyawan dan kontraktor kami yang dihabiskan untuk menanggapi panggilan pengadilan pihak ketiga atau perintah atau proses hukum wajib lainnya yang berkaitan dengan klaim pihak ketiga yang dijelaskan dalam (a) hingga (c) di atas dalam tarif per jam kami pada saat itu.

7.2 Kekayaan Intelektual.

(a) Sesuai dengan batasan pada Bagian 7 ini, AWS akan melindungi Anda dan karyawan, pejabat, serta direktur Anda dari klaim pihak ketiga yang menuduh bahwa Layanan melanggar atau menyalahgunakan hak atas kekayaan intelektual pihak ketiga tersebut, dan akan membayar jumlah putusan akhir atau penyelesaian yang merugikan.

(b) Sesuai dengan batasan pada Bagian 7 ini, Anda akan melindungi AWS dan karyawan, pejabat, serta direktornya dari klaim pihak ketiga yang menuduh bahwa Konten Anda melanggar atau menyalahgunakan hak atas kekayaan intelektual pihak ketiga tersebut, dan akan membayar jumlah putusan akhir atau penyelesaian yang merugikan.

(c) Pihak mana pun tidak berkewajiban atau bertanggung jawab berdasarkan Bagian 7.2 ini atas hal yang timbul dari pelanggaran oleh gabungan antara Layanan atau Konten Anda, sebagaimana berlaku, dengan produk, layanan, perangkat lunak, data, konten, atau metode lainnya. Selain itu, AWS tidak berkewajiban atau bertanggung jawab atas hal yang timbul dari penggunaan Layanan oleh Anda atau Pengguna Akhir setelah AWS memberi tahu Anda untuk berhenti menggunakannya. Pemulihan yang disediakan pada Bagian 7.2 ini adalah pemulihan satu-satunya dan eksklusif untuk klaim pelanggaran atau penyalahgunaan hak atas kekayaan intelektual dari pihak ketiga oleh Layanan atau Konten Anda.

(d) Untuk klaim yang tercakup pada Bagian 7.2(a), AWS akan, sesuai pilihannya: (i) memperoleh hak untuk menggunakan bagian Layanan yang diduga melanggar tersebut; (ii) mengganti bagian Layanan yang diduga melanggar dengan pengganti yang tidak melanggar; (iii) mengubah bagian Layanan yang diduga melanggar untuk membuatnya tidak lagi melanggar; atau (iv) mengakhiri bagian Layanan atau Perjanjian ini yang diduga melanggar.

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

7.3 Proses. Kewajiban berdasarkan Bagian 7 ini hanya akan berlaku jika pihak yang mencari pembelaan atau ganti rugi: (a) memberikan pemberitahuan tertulis tentang klaim dengan segera kepada pihak lain; (b) mengizinkan pihak lain untuk mengatur pembelaan dan penyelesaian klaim; dan (c) bekerja sama secara wajar dengan pihak lain (atas pengeluaran pihak lain) dalam pembelaan dan penyelesaian klaim tersebut. Pihak mana pun dilarang untuk menyetujui penyelesaian klaim yang melibatkan komitmen, selain pembayaran uang, tanpa persetujuan tertulis dari pihak lain.

8. Penafian.

LAYANAN DAN KONTEN AWS DISEDIAKAN “SEBAGAIMANA ADANYA”. KECUALI SEJAUH DILARANG OLEH HUKUM, ATAU SEJAUH PEMBERLAKUKAN HAK HUKUM YANG TIDAK DAPAT DIABAIKAN, DIBATASI, ATAU DIKESAMPINGKAN, KAMI DAN AFILIASI SERTA PEMBERI LISENSI KAMI (A) TIDAK MEMBUAT PERNYATAAN ATAU JAMINAN APA PUN, BAIK TERSURAT, TERSIRAT, SESUAI UNDANG-UNDANG, MAUPUN LAINNYA TERKAIT LAYANAN ATAU KONTEN PIHAK KETIGA, DAN (B) MENAFIKAN SELURUH JAMINAN, TERMASUK JAMINAN TERSIRAT ATAU TERSURAT (I) TENTANG KELAYAKAN DAGANG, KUALITAS YANG MEMUASKAN, KESESUAIAN UNTUK TUJUAN TERTENTU, NONPELANGGARAN, ATAU HAK TANPA GANGGUAN, (II) YANG TIMBUL DARI TINDAKAN PENAWARAN ATAU PENGGUNAAN DAGANG, (III) BAHWA LAYANAN ATAU KONTEN AWS ATAU KONTEN PIHAK KETIGA TIDAK AKAN TERGANGGU, BEBAS DARI KESALAHAN, ATAU BEBAS DARI KOMPONEN BERBAHAYA, DAN (IV) BAHWA KONTEN AKAN AMAN ATAU TIDAK HILANG ATAU DIUBAH.

9. Batasan Tanggung Jawab.

9.1 Penafian Tanggung Jawab. KECUALI UNTUK KEWAJIBAN PEMBAYARAN BERDASARKAN BAGIAN 7, BAIK AWS MAUPUN ANDA, ATAUPUN AFILIASI ATAU PEMBERI LISENSI MEREKA, TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB KEPADA PIHAK LAIN BERDASARKAN PENYEBAB TINDAKAN ATAU TEORI TANGGUNG JAWAB, MESKIPUN SALAH SATU PIHAK TELAH DIBERI TAHU MENGENAI KEMUNGKINAN TANGGUNG JAWAB TERSEBUT, UNTUK (A) KERUGIAN TIDAK LANGSUNG, INSIDENTAL, KHUSUS, KONSEKUENSIAL, ATAU BERSIFAT MENJERAKAN, (B) NILAI KONTEN ANDA, (C) KEHILANGAN KEUNTUNGAN, PENDAPATAN, PELANGGAN, PELUANG, ATAU MUHIBAH, ATAU (D) KETIDAKTERSEDIAAN LAYANAN ATAU KONTEN AWS (INI TIDAK MEMBATASI KREDIT LAYANAN BERDASARKAN PERJANJIAN TINGKAT LAYANAN).

9.2 Batas Kerusakan. KECUALI UNTUK KEWAJIBAN PEMBAYARAN BERDASARKAN BAGIAN 7, TANGGUNG JAWAB AGREGAT BERDASARKAN PERJANJIAN INI BAIK TERHADAP AWS MAUPUN ANDA, DAN AFILIASI ATAU PEMBERI LISENSI KAMI, TIDAK AKAN MELEBIHI

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

JUMLAH YANG DIBAYARKAN OLEH ANDA KEPADA AWS BERDASARKAN PERJANJIAN INI UNTUK LAYANAN YANG MENIMBULKAN TANGGUNG JAWAB TERSEBUT SELAMA 12 BULAN SEBELUM TANGGUNG JAWAB ITU MUNCUL; KECUALI BAHWA BAGIAN 9 INI TIDAK AKAN MEMBATASI (A) KEWAJIBAN ANDA UNTUK MEMBAYAR AWS ATAS PENGGUNAAN LAYANAN OLEH ANDA SESUAI DENGAN BAGIAN 3, ATAU KEWAJIBAN PEMBAYARAN LAINNYA BERDASARKAN PERJANJIAN INI, ATAU (B) KEWAJIBAN PIHAK SEJAUH KEWAJIBAN TERSEBUT TIDAK DAPAT DIBATASI BERDASARKAN HUKUM YANG BERLAKU.

10. Perubahan terhadap Perjanjian.

Kami dapat mengubah Perjanjian ini (termasuk Kebijakan) setiap saat dengan mengumumkan versi yang direvisi pada Situs AWS atau dengan mengirimkan pemberitahuan kepada Anda sesuai dengan Bagian 11.10. Ketentuan yang diubah akan berlaku setelah diumumkan atau, jika kami mengirimkan pemberitahuan melalui email, sebagaimana dinyatakan dalam pesan email. Dengan terus menggunakan Layanan atau Konten AWS setelah tanggal berlakunya perubahan terhadap Perjanjian ini, Anda setuju untuk terikat dengan ketentuan yang telah diubah tersebut. Anda bertanggung jawab untuk memeriksa Situs AWS secara berkala untuk perubahan terhadap Perjanjian ini. Kami terakhir mengubah Perjanjian ini pada tanggal yang tertulis pada bagian awal Perjanjian ini.

11. Lain-Lain.

11.1 Penetapan. Anda tidak akan menetapkan atau mengalihkan Perjanjian ini atau segala hak dan kewajiban Anda berdasarkan Perjanjian ini, tanpa persetujuan tertulis dari kami sebelumnya. Penetapan atau pengalihan yang melanggar Bagian 11.1 ini akan dianggap tidak berlaku. Kami dapat menetapkan Perjanjian ini tanpa persetujuan Anda (a) sehubungan dengan merger, akuisisi, atau penjualan seluruh atau secara substansial seluruh aset kami, atau (b) kepada afiliasi sebagai bagian dari reorganisasi perusahaan; dan penerima kuasa, setelah tanggal berlakunya penetapan tersebut, dianggap sebagai pengganti AWS sebagai pihak dalam Perjanjian ini dan AWS sepenuhnya dibebaskan dari semua kewajiban dan tanggung jawab yang harus dilaksanakan berdasarkan Perjanjian ini. Sesuai dengan hal di atas, Perjanjian ini akan mengikat dan menguntungkan para pihak dan penerus dan penerima kuasa masing-masing yang diizinkan.

11.2 Keseluruhan Perjanjian. Perjanjian ini mencakup Kebijakan melalui penyebutan dan merupakan keseluruhan perjanjian antara Anda dengan kami terkait pokok permasalahan Perjanjian ini. Perjanjian ini menggantikan seluruh pernyataan, kesepakatan, perjanjian, atau komunikasi sebelumnya atau serentak antara Anda dengan kami, baik tertulis atau lisan, terkait pokok permasalahan Perjanjian ini (namun tidak menggantikan komitmen

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

sebelumnya untuk membeli Layanan, seperti Amazon EC2 Reserved Instances). Para pihak tidak akan terikat oleh syarat, ketentuan, atau ketentuan lain yang berbeda dari atau sebagai tambahan terhadap ketentuan Perjanjian ini (baik hal tersebut secara material mengubah Perjanjian ini maupun tidak), contohnya termasuk syarat, ketentuan, atau ketentuan lain (a) yang diajukan oleh Anda dalam pesanan, tanda terima, penerimaan, konfirmasi, korespondensi, atau dokumen lain, (b) terkait dengan pendaftaran daring, tanggapan terhadap Permintaan Penawaran, Permintaan Proposal, Permintaan Informasi, atau kuesioner lainnya, atau (c) terkait proses faktur yang Anda ajukan atau mewajibkan kami untuk menyelesaikannya. Apabila ketentuan dokumen ini tidak konsisten dengan ketentuan yang terkandung dalam Kebijakan mana pun, ketentuan yang terkandung dalam dokumen ini akan berlaku, kecuali Ketentuan Layanan akan mengendalikan dokumen ini.

11.3 Keadaan Kahar. Kecuali kewajiban pembayaran, baik pihak maupun afiliasinya tidak akan bertanggung jawab atas penundaan atau kegagalan untuk melaksanakan kewajiban berdasarkan Perjanjian ini apabila penundaan atau kegagalan disebabkan oleh hal-hal di luar kendalinya yang wajar, mencakup bencana alam, sengketa tenaga kerja atau gangguan industri, pemadaman listrik atau daya, kegagalan utilitas atau telekomunikasi lain, gempa bumi, badai, atau gangguan alam lainnya, pemogokan, embargo, kerusakan, tindakan atau perintah pemerintah, kegiatan teroris, atau perang.

11.4 Hukum yang Mengatur. Hukum yang Mengatur, tanpa mengacu pada perbedaan aturan hukum, mengatur Perjanjian ini dan segala sengketa yang dapat timbul antara Anda dengan kami. Konvensi Perserikatan Bangsa-Bangsa Mengenai Jual Beli Barang Internasional tidak berlaku untuk Perjanjian ini.

11.5 Sengketa. Sengketa atau klaim yang terkait dengan penggunaan Layanan oleh Anda, atau produk atau layanan yang dijual atau didistribusikan oleh AWS, akan diputuskan dalam Pengadilan yang Mengatur, dan Anda menyetujui yurisdiksi dan lokasi eksklusif di Pengadilan yang Mengatur, sesuai dengan ketentuan tambahan di bawah.

(a) Jika Pihak Kontraktor AWS yang berlaku adalah Amazon Web Services, Inc., Amazon Web Services Canada, Inc., Amazon Web Services Korea LLC, atau Amazon Web Services Singapore Private Limited, atau PT Amazon Web Services Indonesia, para pihak setuju bahwa ketentuan dari Bagian 11.5(a) ini akan berlaku. Sengketa akan diselesaikan dengan arbitrase yang mengikat, alih-alih di pengadilan, namun salah satu pihak dapat memilih untuk mengajukan gugatan sederhana ke pengadilan Anda jika klaim Anda memenuhi syarat. Undang-Undang Arbitrase Federal dan hukum arbitrase federal berlaku bagi Perjanjian ini, terkecuali jika Amazon Web Services Canada, Inc. adalah Pihak Kontraktor

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

AWS yang berlaku, maka Undang-Undang Arbitrase Ontario akan berlaku bagi Perjanjian ini. Tidak ada hakim atau juri dalam arbitrase, dan pengujian pengadilan dari putusan arbitrase terbatas. Namun demikian, arbiter dapat memberikan kerugian dan pemulihan yang sama dengan pengadilan (termasuk putusan sela ganti rugi dan putusan deklaratif atau kerugian hukum), dan harus mengikuti ketentuan Perjanjian ini seperti halnya pengadilan. Sebelum Anda dapat memulai proses hukum arbitrase, Anda harus mengirimkan surat yang memberi tahu kami tentang niat Anda untuk mengajukan arbitrase dan menjelaskan klaim Anda kepada agen terdaftar kami, Corporation Service Company, 300 Deschutes Way SW, Suite 304, Tumwater, WA 98501. Arbitrase akan dilaksanakan oleh Asosiasi Arbitrase Amerika (AAA) di bawah aturan komersialnya, yang tersedia di www.adr.org atau dengan menghubungi 1-800-778-7879. Pembayaran pengajuan, administrasi, dan biaya arbiter akan diatur oleh daftar biaya komersial AAA. Kami dan Anda setuju bahwa segala proses penyelesaian sengketa hanya akan dilaksanakan atas dasar individu dan bukan berdasarkan kelompok, konsolidasi, atau tindakan perwakilan. Kami dan Anda selanjutnya sepakat bahwa banding dapat diajukan terhadap putusan yang mendasar sesuai dengan Aturan Arbitrase Banding Opsional AAA. Apabila karena alasan apa pun klaim diproses di pengadilan alih-alih arbitrase, kami dan Anda mengecualikan hak terhadap persidangan juri. Tanpa mengabaikan hal di atas, kami dan Anda setuju bahwa Anda atau kami dapat mengajukan gugatan di pengadilan untuk melarang pelanggaran atau penyalahgunaan lain atas hak kekayaan intelektual.

(b) Jika Pihak Kontraktor AWS yang berlaku adalah Amazon Web Services South Africa Proprietary Limited, para pihak setuju bahwa ketentuan dari Bagian 11.5(b) ini akan berlaku. Sengketa akan diselesaikan melalui arbitrase sesuai dengan aturan Arbitration Foundation of Southern Africa yang berlaku pada saat itu, dan putusan pada putusan arbitrase harus diberlakukan di Pengadilan yang Mengatur. Undang-Undang Arbitrase No. 42 tahun 1965 berlaku untuk Perjanjian ini. Arbitrase akan diselenggarakan di Johannesburg. Jumlah arbiter adalah tiga. Biaya dan pengeluaran arbiter dan otoritas penyelenggaraan, jika ada, akan dibayarkan secara merata oleh para pihak.

(c) Jika Pihak Kontraktor AWS yang berlaku adalah Amazon AWS Serviços Brasil Ltda., para pihak setuju bahwa ketentuan dari Bagian 11.5(c) ini akan berlaku. Sengketa akan diselesaikan dengan arbitrase yang mengikat, alih-alih di pengadilan, sesuai dengan Aturan Arbitrase Kamar Dagang Internasional yang saat itu berlaku, dan putusan pada putusan arbitrase dapat diberlakukan di pengadilan mana pun yang memiliki yurisdiksi. Arbitrase akan dilaksanakan di Kota São Paulo, Negara Bagian São Paulo, Brasil. Jumlah arbiter adalah tiga. Biaya dan pengeluaran arbiter dan otoritas

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

penyelenggaraan, jika ada, akan dibayarkan secara merata oleh para pihak. Para pihak setuju bahwa keberadaan dan informasi terkait proses arbitrase tersebut tidak akan diungkapkan oleh kedua belah pihak dan akan dianggap sebagai informasi rahasia. Pengadilan yang Mengatur akan memiliki yurisdiksi eksklusif untuk tujuan (i) memastikan pelaksanaan proses arbitrase; dan (ii) memberikan penetapan putusan sementara sebelum konstitusi dari komisi arbitrase.

(d) Jika Pihak Kontraktor AWS yang berlaku adalah Amazon Web Services Australia Pty Ltd, para pihak setuju bahwa ketentuan dari Bagian 11.5(d) ini akan berlaku. Sengketa akan diselesaikan melalui arbitrase yang dikelola oleh Australian Center for International Commercial Arbitration (“ACICA”) sesuai dengan Aturan Arbitrase ACICA yang berlaku pada saat itu, dan putusan arbitrase dapat didaftarkan di pengadilan yang memiliki yurisdiksi. Arbitrase akan dilaksanakan di Sydney, Australia. Jumlah arbiter adalah tiga. Biaya dan pengeluaran arbiter dan otoritas penyelenggaraan, jika ada, akan dibayarkan secara merata oleh para pihak. Para pihak setuju bahwa keberadaan dan informasi terkait proses arbitrase tersebut tidak akan diungkapkan oleh kedua belah pihak dan akan dianggap sebagai informasi rahasia.

(e) Jika Pihak Kontraktor AWS yang berlaku adalah Amazon Web Services New Zealand Limited, para pihak setuju bahwa ketentuan dari Bagian 11.5(e) ini akan berlaku. Sengketa akan diselesaikan melalui arbitrase yang dikelola oleh New Zealand Dispute Resolution Centre (“NZDRC”) sesuai dengan Aturan Arbitrase NZDRC yang berlaku pada saat itu, dan putusan arbitrase dapat didaftarkan di pengadilan yang memiliki yurisdiksi. Arbitrase akan dilaksanakan di Auckland, Selandia Baru. Jumlah arbiter adalah tiga. Biaya dan pengeluaran arbiter dan otoritas penyelenggaraan, jika ada, akan dibayarkan secara merata oleh para pihak. Para pihak setuju bahwa keberadaan dan informasi terkait proses arbitrase tersebut tidak akan diungkapkan oleh kedua belah pihak dan akan dianggap sebagai informasi rahasia.

(f) Jika Pihak Kontraktor AWS yang berlaku adalah Amazon Web Services Malaysia Sdn. Bhd. (No. Pendaftaran 201501028710 (1154031-W)), para pihak setuju bahwa ketentuan Bagian 11.5(f) ini akan berlaku. Sengketa akan diselesaikan melalui arbitrase yang diselenggarakan oleh Pusat Arbitrase Internasional Singapura (*Singapore International Arbitration Centre*, “SIAC”) sesuai Aturan Arbitrase SIAC yang berlaku pada saat itu, dan putusan arbitrase dapat diberlakukan di pengadilan yang memiliki yurisdiksi. Arbitrase akan diselenggarakan di Singapura. Jumlah arbiter adalah tiga. Biaya dan pengeluaran arbiter dan otoritas penyelenggaraan, jika ada, akan dibayarkan secara merata oleh para pihak. Para pihak setuju bahwa keberadaan dan informasi terkait proses arbitrase tersebut

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

tidak akan diungkapkan oleh kedua belah pihak dan akan dianggap sebagai informasi rahasia.

(g) Jika Pihak Kontraktor AWS yang berlaku adalah AWS India, para pihak setuju bahwa ketentuan dari Bagian 11.5(g) ini akan berlaku. Sengketa akan diselesaikan melalui arbitrase yang mengikat, bukan di pengadilan. Arbitrase akan dilaksanakan oleh majelis yang terdiri atas tiga (3) arbiter, dengan satu (1) orang yang ditunjuk oleh masing-masing pihak dan arbiter ketiga dipilih oleh kedua (2) arbiter yang telah ditunjuk tersebut. Keputusan dan putusan akan ditentukan oleh mayoritas panel dan tidak dapat diganggu gugat serta mengikat para pihak. Arbitrase akan dilaksanakan sesuai ketentuan Undang-Undang Arbitrase dan Konsiliasi, 1996 India, sebagaimana dapat diperlakukan dari waktu ke waktu. Proses hukum arbitrase akan dilaksanakan dalam bahasa Inggris, dan kedudukan arbitrase adalah New Delhi. Biaya arbitrase, termasuk biaya dan pengeluaran arbiter, akan ditanggung bersama secara sama rata oleh para pihak, kecuali jika putusan menentukan lain. Pengadilan di New Delhi memiliki yurisdiksi eksklusif untuk seluruh permohonan arbitrase. Para Pihak setuju bahwa keberadaan dan informasi terkait proses hukum arbitrase tersebut tidak akan diungkapkan oleh kedua belah pihak. Terlepas dari hal tersebut di atas, pihak dapat mengupayakan putusan sela ganti rugi di pengadilan yurisdiksi kompeten untuk pelanggaran aktual atau dugaan pelanggaran pihak tersebut, afiliasinya, atau hak atas kekayaan intelektual pihak ketiga atau hak kepemilikan lainnya.

(h) Jika Pihak Kontraktor AWS yang berlaku adalah AWS Turkey Pazarlama Teknoloji ve Danışmanlık Hizmetleri Limited Şirketi, para pihak setuju bahwa ketentuan Bagian 11.5(h) ini akan berlaku. Sengketa akan diselesaikan melalui arbitrase yang dikelola oleh International Chamber of Commerce International Court of Arbitration (“Pengadilan ICC”) sesuai dengan aturan arbitrase yang berlaku pada saat itu (“Aturan ICC”). Proses hukum arbitrase akan dilaksanakan dalam bahasa Inggris, dan tempat kedudukan arbitrase adalah Zurich. Jumlah arbiter adalah tiga. Masing-masing pihak akan menunjuk satu arbiter sesuai dengan Aturan ICC. Dalam waktu 30 hari setelah penunjukan arbiter bersama, kedua arbiter yang ditunjuk akan menunjuk arbiter ketiga sebagai ketua komisi arbitrase. Jika kedua arbiter yang ditunjuk tersebut gagal menunjuk arbiter ketiga sebagai ketua dalam periode 30 hari tersebut, maka Pengadilan ICC akan menunjuk ketua tersebut. Para pihak setuju bahwa keberadaan dan informasi terkait proses arbitrase tersebut tidak akan diungkapkan oleh kedua belah pihak dan akan dianggap sebagai informasi rahasia.

(i) Jika Pihak Kontraktor AWS yang berlaku adalah Amazon Web Services Taiwan Limited, para pihak setuju bahwa ketentuan dari Bagian 11.5(i) ini akan berlaku. Sengketa akan

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

diselesaikan melalui arbitrase yang diselenggarakan oleh Asosiasi Arbitrase Tiongkok, Taipei (*Chinese Arbitration Association*, “**CAA**”) sesuai Aturan Arbitrase CAA yang berlaku pada saat itu, dan putusan arbitrase dapat diberlakukan di pengadilan yang memiliki yurisdiksi. Arbitrase akan dilaksanakan di Taipei, Taiwan. Jumlah arbiter adalah tiga. Biaya dan pengeluaran arbiter dan otoritas penyelenggaraan, jika ada, akan dibayarkan secara merata oleh para pihak. Arbitrase akan diselenggarakan dalam bahasa Inggris. Para pihak setuju bahwa keberadaan dan informasi terkait proses arbitrase tersebut tidak akan diungkapkan oleh kedua belah pihak dan akan dianggap sebagai informasi rahasia.

(j) Jika Pihak Kontraktor AWS yang berlaku adalah Amazon Web Services Mexico, S. de R.L. de C.V., para pihak setuju bahwa ketentuan dari Bagian 11.5(J) ini akan berlaku. Sengketa akan diselesaikan dengan arbitrase yang mengikat, alih-alih di pengadilan, sesuai dengan Aturan Arbitrase Kamar Dagang Internasional yang saat itu berlaku, dan putusan pada putusan arbitrase dapat diberlakukan di pengadilan yang memiliki yurisdiksi. Arbitrase akan berlangsung di Mexico City, Meksiko. Jumlah arbiter adalah tiga. Biaya dan pengeluaran arbiter dan otoritas penyelenggaraan, jika ada, akan dibayarkan secara merata oleh para pihak. Para pihak setuju bahwa keberadaan dan informasi terkait proses hukum arbitrase tidak akan diungkapkan oleh masing-masing pihak dan akan menjadi informasi rahasia. Pengadilan yang Mengatur akan memiliki yurisdiksi eksklusif untuk tujuan (i) memastikan pelaksanaan proses hukum arbitrase; dan (ii) memberikan penetapan putusan sementara sebelum konstitusi dari komisi arbitrase.

11.6 Kepatuhan Perdagangan. Sehubungan dengan Perjanjian ini, setiap pihak akan mematuhi semua undang-undang dan peraturan impor, impor kembali, sanksi, larangan boikot, ekspor, dan ekspor kembali yang berlaku, termasuk undang-undang dan peraturan yang berlaku bagi perusahaan A.S., seperti Peraturan Administrasi Ekspor, Peraturan Perdagangan Senjata Internasional, dan program sanksi ekonomi yang diterapkan oleh Kantor Pengawasan Aset Luar Negeri. Untuk kejelasan, Anda bertanggung jawab penuh atas kepatuhan terkait cara Anda menggunakan Layanan atau Konten AWS, termasuk pengalihan dan pemrosesan Konten Anda, penyediaan Konten Anda kepada Pengguna Akhir, dan wilayah AWS tempat semua hal yang disebutkan sebelumnya berlangsung. Anda menyatakan dan menjamin bahwa Anda dan lembaga keuangan Anda, atau setiap pihak yang memiliki atau mengendalikan Anda atau lembaga keuangan Anda, tidak dikenakan sanksi atau tercantum dalam daftar pihak terlarang atau dibatasi, termasuk namun tidak terbatas pada daftar yang dikelola oleh Dewan Keamanan Persatuan Bangsa-Bangsa, Pemerintah A.S. (misalnya daftar Warga Negara Khusus dan daftar Pengelak Sanksi Asing

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

dari Departemen Keuangan A.S., serta Daftar Entitas Departemen Perdagangan A.S.), Uni Eropa atau Negara Anggotanya, atau otoritas pemerintah lain yang berlaku.

11.7 Kontraktor Independen; Hak Non-Eksklusif. Kami dan Anda adalah kontraktor independen, dan Perjanjian ini tidak akan ditafsirkan untuk membuat kemitraan, usaha bersama, keagenan, atau hubungan kerja. Pihak mana pun, maupun setiap afiliasinya masing-masing, bukan merupakan agen pihak lain untuk tujuan apa pun maupun tidak memiliki kewenangan untuk mengikat pihak yang lain. Kedua belah pihak berhak (a) untuk mengembangkan atau telah mengembangkan produk, layanan, konsep, sistem, atau teknik yang serupa atau bersaing dengan produk, layanan, konsep, sistem, atau teknik yang dikembangkan atau dipertimbangkan oleh pihak yang lain, dan (b) untuk membantu pengembang atau integrator sistem pihak ketiga yang mungkin menawarkan produk atau layanan yang bersaing dengan produk atau layanan pihak lain.

11.8 Bahasa. Semua komunikasi dan pemberitahuan yang dibuat atau diberikan sehubungan dengan Perjanjian ini harus dibuat dalam bahasa Inggris. Apabila kami memberikan terjemahan versi bahasa Inggris dari Perjanjian ini, versi bahasa Inggris Perjanjian akan mengendalikan jika terjadi perbedaan.

11.9 Kerahasiaan dan Publisitas. Anda dapat menggunakan Informasi Rahasia AWS hanya sehubungan dengan penggunaan Layanan atau Konten AWS oleh Anda sebagaimana diizinkan dalam Perjanjian ini. Anda tidak akan mengungkapkan Informasi Rahasia AWS selama Jangka Waktu atau sewaktu-waktu selama periode 5 tahun setelah akhir Jangka Waktu. Anda akan mengambil semua langkah wajar untuk menghindari pengungkapan, penyebarluasan, atau penggunaan tanpa izin atas Informasi Rahasia AWS, termasuk, sekurang-kurangnya, langkah yang Anda ambil untuk melindungi informasi rahasia Anda yang bersifat serupa. Anda tidak akan merilis siaran pers atau membuat komunikasi publik lain sehubungan dengan Perjanjian ini atau penggunaan Layanan atau Konten AWS oleh Anda.

11.10 Pemberitahuan.

(a) Kepada Anda. Kami dapat mengirimkan pemberitahuan kepada Anda berdasarkan Perjanjian ini dengan:

(i) memposting pemberitahuan di Situs AWS; atau

(ii) mengirimkan pesan ke alamat email yang pada saat itu terhubung dengan akun Anda.

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

Pemberitahuan yang kami berikan dengan memposting pada Situs AWS akan berlaku setelah diposting dan pemberitahuan yang kami berikan melalui email akan berlaku saat kami mengirimkan email tersebut. Anda bertanggung jawab untuk menjaga alamat email Anda tetap terkini. Anda akan dianggap telah menerima email yang dikirimkan ke alamat email yang terhubung dengan akun Anda saat kami mengirimkan email, baik Anda benar-benar menerima email tersebut atau tidak.

(b) Kepada Kami. Untuk memberikan pemberitahuan kepada kami berdasarkan Perjanjian ini, Anda harus menghubungi AWS melalui transmisi faksimili atau pengiriman pribadi, kurir kilat, atau pos tercatat ke nomor faksimili atau alamat surat, sebagaimana berlaku, yang tercantum untuk Pihak Kontraktor AWS yang sesuai pada Bagian 12 di bawah. Kami dapat memperbarui nomor faksimile atau alamat untuk pemberitahuan kepada kami dengan memposting pemberitahuan pada Situs AWS. Pemberitahuan yang diberikan melalui pengiriman pribadi akan langsung berlaku. Pemberitahuan yang diberikan melalui transmisi faksimile atau kurir kilat akan berlaku satu hari kerja setelah dikirimkan. Pemberitahuan yang diberikan melalui pos tercatat akan berlaku tiga hari kerja setelah dikirimkan.

11.11 Tidak Ada Penerima Manfaat Pihak Ketiga. Kecuali sebagaimana ditetapkan pada Bagian 7, Perjanjian ini tidak menciptakan hak penerima manfaat pihak ketiga pada setiap individu atau entitas yang bukan merupakan pihak dalam Perjanjian ini.

11.12 Hak Pemerintah A.S. Layanan dan Konten AWS disediakan kepada Pemerintah A.S. sebagai “layanan komersial”, “perangkat lunak komputer komersial”, “dokumentasi perangkat lunak komputer komersial”, dan “data teknis” yang memiliki hak dan pembatasan yang sama yang umumnya berlaku bagi Layanan dan Konten AWS. Jika Anda menggunakan Layanan dan Konten AWS atas nama Pemerintah A.S. dan ketentuan ini tidak memenuhi kebutuhan Pemerintah A.S., atau tidak sesuai sehubungan dengan hukum federal, Anda akan segera menghentikan penggunaan Layanan dan Konten AWS oleh Anda. Istilah “layanan komersial”, “perangkat lunak komputer komersial”, “dokumentasi perangkat lunak komputer komersial”, dan “data teknis” didefinisikan dalam Peraturan Akuisisi Federal dan Peraturan Tambahan Akuisisi Federal Pertahanan.

11.13 Larangan Pengesampingan. Kegagalan oleh kami untuk memberlakukan segala ketentuan Perjanjian ini tidak akan menjadi pengesampingan saat ini atau mendatang atas ketentuan tersebut maupun membatasi hak kami untuk memberlakukan ketentuan tersebut pada waktu mendatang. Semua pengesampingan oleh kami harus diberikan secara tertulis agar berlaku.

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

11.14 Keterpisahan. Apabila setiap bagian Perjanjian ini dianggap tidak sah atau tidak dapat diberlakukan, sisa bagian Perjanjian ini akan tetap berlaku dan memiliki kekuatan penuh. Setiap bagian yang tidak sah atau tidak dapat diberlakukan akan ditafsirkan terhadap dampak dan maksud bagian awal. Apabila penyusunan tersebut tidak memungkinkan, bagian yang tidak sah atau tidak dapat diberlakukan tersebut akan dipisahkan dari Perjanjian ini, tetapi sisa Perjanjian akan tetap berlaku dan memiliki kekuatan penuh.

11.15 Ketentuan Khusus Negara Akun. Anda menyetujui perubahan Perjanjian yang berlaku berikut bagi Pihak Kontraktor AWS Anda sebagaimana dijelaskan di bawah:

(a) Jika Pihak Kontraktor AWS yang berlaku adalah Amazon Web Services Australia Pty Ltd, para pihak setuju hal-hal berikut:

(i) Jika Layanan tunduk pada jaminan hukum berdasarkan Undang-Undang Persaingan dan Konsumen Australia Tahun 2010, maka sejauh bagian dari Perjanjian ini tidak dapat diberlakukan berdasarkan Undang-Undang tersebut, Anda setuju bahwa ganti rugi yang adil dan wajar untuk Anda akan terbatas pada, sesuai pilihan kami: (i) memberikan lagi Layanan; atau (ii) membayar biaya penyediaan kembali Layanan.

(ii) Jika Perjanjian ini adalah “kontrak konsumen” atau “kontrak usaha kecil” sebagaimana dijelaskan dalam Undang-Undang Persaingan dan Konsumen Australia Tahun 2010:

a. Bagian 7.1 tidak akan berlaku sejauh Kerugian atau kerusakan yang berlaku disebabkan oleh kelalaian berat atau pelanggaran pidana oleh AWS. Untuk tujuan ini, “kelalaian besar” berarti tindakan atau kelalaian oleh karyawan yang memiliki wewenang untuk mengikat AWS yang lalai dan abai secara disengaja terhadap risiko yang jelas dan signifikan.

b. Jika kami diwajibkan untuk mengirimkan pemberitahuan sebelumnya berdasarkan Bagian 1.5 atau Bagian 3, kami akan mengirimkan pemberitahuan ini kepada Anda melalui email atau sarana alternatif lain yang secara wajar dapat menggantikannya. Jika kami mengubah Perjanjian ini berdasarkan Bagian 10 dengan cara yang menimbulkan kerugian material bagi Anda (sebagaimana ditentukan secara wajar oleh AWS), kami akan mengirimkan pemberitahuan kepada Anda paling lambat 30 hari sebelumnya mengenai perubahan tersebut melalui email atau sarana alternatif yang secara wajar dapat menggantikannya.

(b) Jika Pihak Kontraktor AWS yang berlaku adalah Amazon Web Services Japan G.K., para pihak setuju hal-hal berikut:

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

(i) Kalimat berikut ditambahkan pada bagian akhir Bagian 6.5 (Saran):

“Pengalihan di atas mencakup pengalihan hak-hak yang diberikan berdasarkan Pasal 27 (Hak Terjemahan, Adaptasi, dll.) dan Pasal 28 (Hak Penulis Asli dalam Eksploitasi Karya Turunan) Undang-Undang Hak Cipta Jepang, dan Anda sepakat untuk tidak melaksanakan hak moral Anda terhadap kami, afiliasi kami, atau orang-orang yang menggunakan Saran dengan persetujuan kami atau afiliasi kami.”

(ii) Kalimat-kalimat berikut ditambahkan di akhir Bagian 9 (Batasan Tanggung Jawab):

“PELEPASAN TANGGUNG JAWAB ATAU BATASAN GANTI RUGI DI BAGIAN INI MUNGKIN TIDAK DITERAPKAN TERHADAP KERUGIAN YANG DISEBABKAN OLEH KELALAIAN BERAT ATAU KESALAHAN DISENGAJA OLEH SALAH SATU PIHAK JIKA PELEPASAN TANGGUNG JAWAB ATAU BATASAN GANTI RUGI TERSEBUT DIANGGAP BERTENTANGAN DENGAN KETERTIBAN UMUM BERDASARKAN PASAL 90 KITAB UNDANG-UNDANG HUKUM PERDATA. DALAM SITUASI TERSEBUT, CAKUPAN PELEPASAN TANGGUNG JAWAB HARUS DITAFSIRKAN SECARA SEMPIT DENGAN CARA SEDEMIKIAN RUPA DAN BATASAN GANTI RUGI DAPAT DITINGKATKAN SEBESAR JUMLAH MINIMUM TERSEBUT SEHINGGA PELEPASAN TANGGUNG JAWAB ATAU BATASAN GANTI RUGI BERDASARKAN KETENTUAN INI TIDAK AKAN DIANGGAP BERTENTANGAN DENGAN KETERTIBAN UMUM BERDASARKAN PASAL 90 KITAB UNDANG-UNDANG HUKUM PERDATA.”

(h) Jika Pihak Kontraktor AWS yang berlaku adalah AWS Turkey Pazarlama Teknoloji ve Danışmanlık Hizmetleri Limited Şirketi, para pihak setuju hal-hal berikut:

(i) Kalimat berikut ditambahkan di bagian akhir Bagian 3.2 (Pajak):

“Jika kami diwajibkan untuk membayar bea meterai sehubungan dengan Perjanjian ini atau dokumen lainnya yang terkait dengan Perjanjian ini, kami dapat memberikan tagihan kepada Anda, dan Anda akan membayar kepada kami 50% dari jumlah bea meterai yang dibayarkan oleh kami.”

(d) Jika Pihak Kontraktor AWS yang berlaku adalah Amazon Web Services Malaysia Sdn. Bhd., para pihak menyetujui hal-hal berikut:

Bagian 9.1 (Penafian Tanggung Jawab) dihapus dan diganti dengan ketentuan berikut:

“9.1 Penafian Tanggung Jawab. KECUALI UNTUK KEWAJIBAN PEMBAYARAN BERDASARKAN BAGIAN 7, BAIK AWS MAUPUN ANDA, ATAUPUN AFILIASI ATAU PEMBERI LISENSI MEREKA, TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB KEPADA PIHAK LAIN BERDASARKAN PENYEBAB TINDAKAN ATAU TEORI TANGGUNG JAWAB, MESKIPUN SALAH SATU PIHAK TELAH DIBERI

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

TAHU MENGENAI KEMUNGKINAN TANGGUNG JAWAB TERSEBUT, UNTUK (A) KERUGIAN TIDAK LANGSUNG, INSIDENTAL, KONSEKUENSIAL, ATAU BERSIFAT MENJERAKAN, (B) NILAI KONTEN ANDA, (C) KEHILANGAN KEUNTUNGAN, PENDAPATAN, PELANGGAN, PELUANG, ATAU MUHIBAH, ATAU (D) KETIDAKTERSEDIAAN LAYANAN ATAU KONTEN AWS (INI TIDAK MEMBATASI KREDIT LAYANAN BERDASARKAN PERJANJIAN TINGKAT LAYANAN).”

(e) Jika Pihak Kontraktor AWS yang berlaku adalah Amazon Web Services EMEA SARL, dan Negara Akun Anda berlokasi di Uni Eropa, para pihak setuju hal-hal berikut:

Bagian 7.1 (Ganti Rugi; Umum) tidak akan berlaku sejauh Kerugian atau kerusakan yang berlaku disebabkan oleh kelalaian berat atau kesalahan disengaja oleh AWS. Selain itu, tidak ada penafian atau batasan ganti rugi yang tercantum pada Bagian 9 (Batasan Tanggung Jawab) yang akan mengecualikan atau membatasi tanggung jawab salah satu pihak atas kelalaian berat atau kesalahan disengaja dari pihak tersebut.

(f) Jika Pihak Kontraktor AWS yang berlaku adalah Amazon Web Services India Private Limited (“AWS India”) (sebelumnya dikenal sebagai Amazon Internet Services Private Limited), para pihak setuju hal-hal berikut:

Bagian 3.2 (Pajak) dihapus dan diganti dengan ketentuan berikut:

“3.2 Pajak. Anda menyatakan bahwa AWS India dapat menampilkan biaya dan tagihan yang berlaku untuk Layanan di Situs dalam USD (atau mata uang lain sebagaimana dianggap layak oleh AWS India). Namun, AWS India akan menagih Anda dalam INR yang dihitung dan dikonversi sesuai nilai tukar yang ditentukan oleh kami pada tanggal faktur (“Biaya Setara INR”). Anda hanya berkewajiban untuk membayar Biaya Setara INR yang tercantum dalam setiap faktur.

Kami akan memberikan tagihan kepada Anda dari kantor terdaftar kami ke alamat tempat usaha Anda (sebagaimana terdaftar di otoritas pajak, jika berlaku) yang menerima Layanan sesuai undang-undang pajak tidak langsung yang berlaku.

Seluruh biaya dan tagihan yang harus dibayar berdasarkan Perjanjian ini tidak termasuk pajak tidak langsung nasional, negara bagian, atau daerah yang berlaku (“Pajak”) yang secara hukum wajib dibebankan oleh AWS India berdasarkan hukum yang berlaku. Untuk tujuan klausul ini, pajak tidak langsung daerah mencakup Pajak Barang dan Jasa (*Goods and Services Tax*, “GST”), yang termasuk Pajak Barang dan Jasa Pusat (*Central Goods and Services Tax*, “CGST”), Pajak Barang dan Jasa Negara Bagian (*State Goods and Services Tax*, “SGST”), Pajak Barang dan Jasa Wilayah Kesatuan (*Union Territory Goods and Services Tax*, “UGST”), dan Pajak Barang dan Jasa terintegrasi (*Integrated Goods and Services Tax*,

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

“IGST”), sebagaimana berlaku. Pajak yang ditagihkan oleh AWS India akan dinyatakan dalam faktur sesuai hukum yang berlaku. AWS India dapat menagihkan, dan Anda akan membayar Pajak yang berlaku yang dinyatakan secara terpisah pada faktur. Sesuai persyaratan undang-undang berdasarkan GST, Anda akan menyediakan seluruh informasi yang diperlukan, seperti alamat terdaftar GST, nama sah dan GSTIN (“Informasi GST”) agar AWS India dapat menerbitkan faktur GST yang benar sesuai persyaratan hukum yang berlaku. Jika Anda adalah entitas terdaftar GST di India, Anda harus memberi tahu AWS India dengan menghubungi Dukungan Pelanggan AWS sebelum menolak faktur atau nota kredit yang keliru pada Sistem Manajemen Faktur (*Invoice Management System*, IMS). Anda setuju bahwa Anda tidak akan menolak faktur atau nota kredit yang benar. AWS India akan menentukan tempat penyediaan untuk Layanan berdasarkan informasi GST yang diberikan oleh Pelanggan, dan dengan demikian, mengenakan GST (CGST dan SGST/UTGST atau IGST) pada fakturnya. Setiap potongan pajak yang dapat berlaku untuk biaya dan tagihan yang harus dibayarkan kepada kami adalah untuk Anda. Anda akan membayar biaya dan tagihan dalam faktur kami secara penuh (bruto) tanpa menerapkan potongan pajak. Jika Anda menyetorkan secara terpisah potongan pajak pada biaya dan tagihan tersebut kepada bendahara pemerintah yang berlaku dan menerbitkan surat keterangan pemotongan pajak yang membuktikan setoran tersebut, setelah menerima salinan asli surat keterangan pemotongan pajak, kami akan menggantinya dengan jumlah yang sama dengan pajak tersebut kepada Anda yang dibuktikan sebagaimana disetorkan.”

12. Definisi.

“Kebijakan Penggunaan yang Dapat Diterima” berarti kebijakan yang terletak di <https://aws.amazon.com/aup> (dan lokasi penerus atau terkait yang ditetapkan oleh kami), sebagaimana dapat diperbarui oleh kami dari waktu ke waktu.

“Negara Akun” adalah negara/wilayah yang terhubung dengan akun Anda. Jika Anda telah memberikan nomor registrasi pajak yang valid untuk akun Anda, maka Negara Akun Anda adalah negara/wilayah yang terhubung dengan registrasi pajak Anda. Jika Anda belum memberikan nomor registrasi pajak yang valid, maka Negara Akun Anda adalah negara/wilayah tempat alamat penagihan Anda berada, kecuali jika Anda memiliki kartu kredit yang terhubung dengan akun AWS Anda yang diterbitkan di negara lain dan alamat kontak Anda juga berada di negara tersebut, maka Negara Akun Anda adalah negara/wilayah lain tersebut. Jika Anda tidak memberikan nomor pokok wajib pajak yang valid, alamat penagihan, atau metode pembayaran, maka Negara Akun Anda adalah negara/wilayah tempat alamat kontak Anda berada.

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

“Informasi Akun” berarti informasi tentang Anda yang Anda berikan kepada kami sehubungan dengan pembuatan atau administrasi akun AWS Anda. Misalnya, Informasi Akun meliputi nama, nama pengguna, nomor telepon, alamat email, dan informasi penagihan yang terhubung dengan akun AWS Anda.

“API” berarti antarmuka program aplikasi.

“Informasi Rahasia AWS” berarti seluruh informasi nonpublik yang diungkapkan oleh kami, afiliasi kami, mitra bisnis, atau karyawan kami atau mereka masing-masing, kontraktor, atau agen, yang ditetapkan sebagai rahasia, atau informasi yang, mengingat sifat informasi atau keadaan pengungkapannya, secara wajar harus dipahami sebagai informasi rahasia. Informasi Rahasia AWS meliputi: (a) informasi nonpublik terkait teknologi, pelanggan, rencana bisnis, kegiatan promosi dan pemasaran, urusan keuangan, dan urusan bisnis lain kami atau afiliasi atau mitra bisnis kami; (b) informasi pihak ketiga yang wajib kami rahasiakan; dan (c) sifat, konten, dan keberadaan diskusi atau negosiasi antara Anda dan kami atau afiliasi kami. Informasi Rahasia AWS tidak termasuk segala informasi yang: (i) telah atau menjadi tersedia secara publik tanpa melanggar Perjanjian ini; (ii) dapat dibuktikan oleh dokumentasi bahwa Anda telah mengetahuinya pada saat menerimanya dari kami; (iii) diterima dari pihak ketiga yang tidak memperoleh atau mengungkapkan hal yang sama melalui tindakan tercela atau melanggar; atau (iv) dapat dibuktikan oleh dokumentasi bahwa informasi telah dikembangkan secara independen oleh Anda tanpa merujuk Informasi Rahasia AWS.

“Konten AWS” berarti API, WSDL, kode sampel, pustaka perangkat lunak, alat bantu baris perintah, bukti konsep, templat, saran, informasi, program (termasuk program kredit), dan Konten lainnya yang disediakan oleh kami dan afiliasi kami terkait dengan penggunaan Layanan atau pada Situs AWS dan teknologi terkait lainnya (termasuk segala hal yang disebutkan di atas yang diberikan oleh personel kami). Konten AWS tidak termasuk Layanan atau Konten Pihak Ketiga.

“Pihak Kontraktor AWS” berarti pihak yang disebutkan dalam tabel di bawah ini berdasarkan Negara Akun Anda. Jika Anda mengubah Negara Akun Anda menjadi negara yang diidentifikasi dengan Pihak Kontraktor AWS yang berbeda, Anda setuju bahwa Pihak Kontraktor AWS yang diidentifikasi dengan Negara Akun baru Anda adalah Pihak Kontraktor AWS Anda, tanpa tindakan lebih lanjut yang diperlukan oleh salah satu pihak. Jika Anda belum memberikan informasi lokasi kepada AWS untuk menentukan Negara Akun Anda, Pihak Kontraktor AWS Anda adalah Amazon Web Services, Inc.

Pihak Kontraktor AWS

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

Negara Akun	Pihak Kontraktor AWS	Faksimili	Alamat Surat
Australia	Amazon Web Services Australia Pty Ltd (ABN: 63 605 345 891)	Tidak Ada	Level 37, 2-26 Park Street, Sydney, NSW, 2000, Australia
Brasil*	Amazon AWS Serviços Brasil Ltda.	Tidak Ada	A. Presidente Juscelino Kubitschek, 2.041, Torre E - 18th and 19th Floors, Vila Nova Conceicao, São Paulo, Brasil
Kanada	Amazon Web Services Canada, Inc.	Tidak Ada	120 Bremner Blvd, 26th Floor, Toronto, Ontario, M5J 0A8, Kanada
India	Amazon Web Services India Private Limited (sebelumnya dikenal sebagai Amazon Internet Services Private Limited), yang memiliki kantor terdaftar di Unit No. 1401 to 1421 International Trade Tower, Nehru Place, New Delhi 110019, India	011-47985609	Unit Nos. 1401 to 1421 International Trade Tower, Nehru Place, Delhi 110019, India.
Indonesia	PT Amazon Web Services Indonesia	Tidak Ada	16th Floor, Sinar Mas Land Plaza, Jl. Jend. Sudirman Kav. 21, RT 12/RW 01, Karet, Setiabudi, Jakarta Selatan, Jakarta 12920, Indonesia

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

Negara Akun	Pihak Kontraktor AWS	Faksimili	Alamat Surat
Jepang	Amazon Web Services Japan G.K.	Tidak Ada	1-3-1 Azabudai, Minato-ku, Tokyo, 106- 0041, Jepang
Malaysia	Amazon Web Services Malaysia Sdn. Bhd. (Nomor Registrasi 201501028710 (1154031-W))	Tidak Ada	Level 26 & Level 35, The Gardens North Tower, Lingkaran Syed Putra, Mid Valley City, Kuala Lumpur, 59200, Malaysia
Meksiko	Amazon Web Services Mexico, S. de R.L. de C.V.	Tidak Ada	Blvrd Manuel Avila Camacho 261, Polanco, Miguel Hidalgo, 11510 Kota Meksiko, Meksiko
Selandia Baru	Amazon Web Services New Zealand Limited	Tidak Ada	Level 5, 18 Viaduct Harbour Ave, Auckland, 1010, Selandia Baru
Singapura	Amazon Web Services Singapore Private Limited	Tidak Ada	Level 2, East Tower, 2 Central Boulevard, IOI Central Boulevard Towers, Singapura 018916
Afrika Selatan	Amazon Web Services South Africa Proprietary Limited	206-266- 7010	29 Gogosoas Street, Observatory, Cape Town, Afrika Selatan, 7925
Korea Selatan	Amazon Web Services Korea LLC	Tidak Ada	L12, East tower, 231, Teheran-ro, Gangnam- gu, Seoul, 06142, Republik Korea

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

Negara Akun	Pihak Kontraktor AWS	Faksimili	Alamat Surat
Taiwan (hanya untuk akun dengan Unified Business Number (UBN) dan menggunakan metode pembayaran faktur)	Amazon Web Services Taiwan Limited	Tidak Ada	18F, No. 32, 36, Songren Road, Distrik Xinyi, Taipei, Taiwan
Turki	AWS Turkey Pazarlama Teknoloji ve Danışmanlık Hizmetleri Limited Şirketi	Tidak Ada	Esentepe Mahallesi Bahar Sk. Özdilek/River Plaza/Wyndham Grand Hotel Apt. No: 13/52 Şişli, Istanbul, 34394, Türkiye
Negara Eropa, Timur Tengah, atau Afrika (kecuali Afrika Selatan) (“EMEA”)**	Amazon Web Services EMEA SARL	352 2789 0057	38 Avenue John F. Kennedy, L-1855, Luksemburg
Setiap negara/wilayah yang tidak tercantum dalam tabel di atas.	Amazon Web Services, Inc.	206-266-7010	410 Terry Avenue North, Seattle, WA 98109-5210 A.S.

*Brasil adalah Negara Akun Anda hanya jika Anda telah memberikan Nomor Registrasi Pajak Brasil (nomor CPF/CNPJ) yang valid untuk akun Anda. Apabila alamat penagihan Anda berlokasi di Brasil, tetapi Anda belum memberikan Nomor Registrasi Pajak Brasil (nomor CPF/CNPJ) yang valid, Amazon Web Services, Inc. adalah Pihak Kontraktor AWS untuk akun Anda.

**Lihat <https://aws.amazon.com/legal/aws-emea-countries> untuk mengetahui daftar lengkap negara EMEA.

“Merek AWS” berarti segala merek dagang, merek layanan, nama layanan atau dagang, logo, dan rancangan lain AWS dan afiliasinya yang mungkin kami sediakan kepada Anda sehubungan dengan Perjanjian ini.

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

“Situs AWS” berarti <http://aws.amazon.com> (dan lokasi penerus atau terkait yang ditetapkan oleh kami), sebagaimana dapat diperbarui oleh kami dari waktu ke waktu.

“Pedoman Penggunaan Merek Dagang” berarti pedoman dan lisensi merek dagang yang terletak di <http://aws.amazon.com/trademark-guidelines> (dan lokasi penerus atau terkait yang ditetapkan oleh kami), sebagaimana dapat diperbarui oleh kami dari waktu ke waktu.

“Konten” berarti perangkat lunak (termasuk gambar mesin), data, teks, audio, video, atau gambar.

“Pengguna Akhir” berarti individu atau entitas yang secara langsung atau tidak langsung melalui pengguna lain: (a) mengakses atau menggunakan Konten Anda, atau (b) mengakses atau menggunakan Layanan dalam akun Anda. Istilah “Pengguna Akhir” tidak termasuk individu atau entitas saat mereka mengakses atau menggunakan Layanan atau Konten dalam akun AWS mereka sendiri, bukan akun Anda.

“Undang-Undang yang Mengatur” dan “Pengadilan yang Mengatur” berarti, untuk setiap Pihak Kontraktor AWS, undang-undang dan pengadilan yang ditetapkan dalam tabel berikut:

Hukum yang Mengatur dan Pengadilan yang Berwenang

Pihak Kontraktor AWS	Undang-Undang yang Mengatur	Pengadilan yang Mengatur
Amazon AWS Serviços Brasil Ltda	Undang-undang Brasil	Pengadilan Kota São Paulo, Negara Bagian São Paulo
Amazon Web Services Australia Pty Ltd (ABN: 63 605 345 891)	Hukum New South Wales	Pengadilan New South Wales
Amazon Web Services Canada, Inc	Undang-undang Provinsi Ontario, Kanada dan undang-undang federal Kanada dapat berlaku di sana	Pengadilan provinsi atau federal yang terletak di Toronto, Ontario, Kanada
Amazon Web Services EMEA SARL	Undang-undang Grand Duchy Luksemburg	Pengadilan di distrik Kota Luksemburg

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

Pihak Kontraktor AWS	Undang-Undang yang Mengatur	Pengadilan yang Mengatur
Amazon Web Services, Inc.	Undang-undang Negara Bagian Washington	Pengadilan negara bagian atau Federal King County, Washington
Amazon Web Services India Private Limited (AWS India)	Hukum India	Pengadilan di New Delhi, India
Amazon Web Services Japan G.K.	Hukum Jepang	Pengadilan Negeri Tokyo
Amazon Web Services Korea LLC	Undang-undang Negara Bagian Washington	Pengadilan negara bagian atau Federal King County, Washington
Amazon Web Services Malaysia Sdn. Bhd. (Nomor Pendaftaran 201501028710 (1154031-W))	Hukum Malaysia	Pengadilan Malaysia
Amazon Web Services Mexico, S. de R.L. de C.V.	Hukum Meksiko	Pengadilan federal yang berlokasi di Mexico City, Meksiko
Amazon Web Services New Zealand Limited	Hukum Selandia Baru	Pengadilan Selandia Baru
Amazon Web Services Singapore Private Limited	Undang-undang Negara Bagian Washington	Pengadilan negara bagian atau Federal King County, Washington
Amazon Web Services South Africa Proprietary Limited	Undang-undang Republik Afrika Selatan	Pengadilan Tinggi South Gauteng, Johannesburg
Amazon Web Services Taiwan Limited	Hukum Taiwan	Pengadilan Negeri Taipei, Taiwan

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

Pihak Kontraktor AWS	Undang-Undang yang Mengatur	Pengadilan yang Mengatur
AWS Turkey Pazarlama Teknoloji ve Danışmanlık Hizmetleri Limited Şirketi	Undang-undang Grand Duchy Luksemburg	Pengadilan di distrik Kota Luksemburg
PT Amazon Web Services Indonesia	Undang-undang Negara Bagian Washington	Pengadilan negara bagian atau Federal King County, Washington

“Pajak Tidak Langsung” berarti pajak dan bea yang berlaku, termasuk namun tidak terbatas pada PPN, pajak layanan, GST, pajak cukai, pajak penjualan dan transaksi, serta pajak penerimaan bruto.

“Lisensi Kekayaan Intelektual” berarti ketentuan lisensi terpisah yang berlaku bagi akses ke dan penggunaan Konten AWS dan Layanan oleh Anda yang terdapat di <https://aws.amazon.com/legal/aws-ip-license-terms> (dan lokasi penerus terkait yang ditentukan oleh kami), sebagaimana diperbarui dari waktu ke waktu.

“Kerugian” berarti segala klaim, kerusakan, kerugian, kewajiban, biaya, dan pengeluaran (termasuk biaya pengacara yang wajar).

“Kebijakan” berarti Kebijakan Penggunaan yang Dapat Diterima, Pemberitahuan Privasi, Ketentuan Situs, Ketentuan Layanan, dan Pedoman Merek Dagang AWS.

“Pemberitahuan Privasi” berarti kebijakan privasi yang terletak di <http://aws.amazon.com/privacy> (dan lokasi penerus atau terkait yang ditetapkan oleh kami), sebagaimana dapat diperbarui oleh kami dari waktu ke waktu.

“Layanan” berarti setiap layanan yang disediakan oleh kami atau afiliasi kami, termasuk layanan web yang dijelaskan dalam Ketentuan Layanan. Layanan tidak termasuk Konten Pihak Ketiga.

“Perjanjian Tingkat Layanan” berarti semua perjanjian tingkat layanan yang kami tawarkan sehubungan dengan Layanan dan diposting pada Situs AWS, sebagaimana dapat diperbarui oleh kami dari waktu ke waktu. Perjanjian tingkat layanan yang kami tawarkan sehubungan dengan Layanan terletak di <https://aws.amazon.com/legal/service-level-agreements/> (dan lokasi penerus atau terkait yang ditetapkan oleh kami), sebagaimana dapat diperbarui oleh kami dari waktu ke waktu.

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris yang telah diperbarui terakhir kali (termasuk karena penundaan terjemahan), versi bahasa Inggris akan berlaku.

“Ketentuan Layanan” berarti hak dan pembatasan untuk Layanan tertentu yang terletak di <http://aws.amazon.com/serviceterms> (dan lokasi penerus atau terkait yang ditetapkan oleh kami), sebagaimana dapat diperbarui oleh kami dari waktu ke waktu.

“Ketentuan Situs” berarti ketentuan penggunaan Situs AWS yang tersedia di <http://aws.amazon.com/terms/> (dan lokasi penerus atau terkait yang ditetapkan oleh kami), sebagaimana dapat diperbarui oleh kami dari waktu ke waktu.

“Saran” berarti seluruh saran peningkatan bagi Layanan atau Konten AWS yang Anda berikan kepada kami.

“Jangka Waktu” berarti jangka waktu Perjanjian ini yang dijelaskan pada Bagian 5.1.

“Tanggal Pengakhiran” berarti tanggal berlaku pengakhiran yang diberikan dalam pemberitahuan dari satu pihak ke pihak lain sesuai dengan Bagian 5.

“Konten Pihak Ketiga” berarti Konten yang disediakan kepada Anda oleh pihak ketiga mana pun pada Situs AWS atau sehubungan dengan Layanan.

“Konten Anda” berarti Konten yang dialihkan oleh Anda atau Pengguna Akhir kepada kami untuk pemrosesan, penyimpanan, atau hosting oleh Layanan sehubungan dengan akun AWS Anda dan segala hasil komputasi yang diperoleh Anda atau Pengguna Akhir dari hal sebelumnya melalui penggunaan Layanan. Misalnya, Konten Anda meliputi Konten yang disimpan oleh Anda atau Pengguna Akhir dalam Amazon Simple Storage Service. Konten Anda tidak termasuk Informasi Akun.

[Versi Sebelumnya](#)